

ETYMOLOGY

Moacir Amâncio¹

change j for x and read that letter like a gallego
 or a brazilian or a portuguese
 or maybe an old spanish reader
 sh

in order to understand that spanish word
 you might read it in hebrew
 in doing so you'll get the full meaning of it

qishot or qishut
 in aramaic we have qushta
 truth
 qishet
 in hebrew
 it means to make true

אנא בעלמא דקושטא

(shot = qishut = ornament)

qoshet – true
 or simply
 qshot
 ana bealma dequshta – i'm in the world of

*

1 Moacir Amâncio é autor de Ata (reunião de coletâneas de poemas, Record), Yona e o Andrógino - notas sobre poesia e cabala (Nankin/Edusp), Dois Palhaços e Uma Alcachofra (estudo sobre o romanista israelense Yoram Kaniuk) etc. É professor de Literatura Hebraica na Universidade de São Paulo.